

31998L0093

1998.12.31.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

L 358/100

## A TANÁCS 98/93/EK IRÁNYELVE

(1998. december 14.)

## az EGK tagállamainak minimális kőolaj- és/vagy kőolajtermék-készletezési kötelezettségéről szóló 68/414/EGK irányelv módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

kőolajtermék-ellátásában felmerülő nehézségek esetén kell megtenni; mivel a tagállamok hasonló kötelezettséget vállaltak a „Nemzetközi energiaprogramról” szóló megállapodásban;

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 103a. cikk (1) bekezdésére,

(4) mivel fontos az olajellátás biztonságának növelése;

tekintettel a Bizottság javaslatára <sup>(1)</sup>,

(5) mivel az olajkészletekre vonatkozó szervezési szabályok nem sérthetik a belső piac zavartalan működését;

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(2)</sup>,

(6) mivel ennek az irányelvnek a rendelkezései semmiképpen sem érintik a Szerződés alkalmazását, és különösen a belső piacra és a versenyre vonatkozó rendelkezéseit;

tekintettel a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(3)</sup>,

(1) mivel a Tanács elfogadta az Európai Gazdasági Közösség tagállamainak minimális kőolaj- és/vagy kőolajtermék-készletezési kötelezettségéről <sup>(4)</sup> szóló, 1968. december 20-i 68/414/EGK irányelvet;

(7) mivel a szubszidiaritás elvének és a Szerződés 3b. cikkében meghatározott arányosság elvének megfelelően a Közösségben az olajellátás biztonsága magas szintjének fenntartására irányuló, a tagállamok közötti szolidaritáson alapuló megbízható és átlátható mechanizmusokon keresztül érvényesülő célkitűzés, amely ugyanakkor tiszteltben tartja a belső piac és a verseny szabályait, közösségi szinten jobban megvalósítható; mivel ez az irányelv nem haladja meg azt, amely e cél megvalósításához szükséges;

(2) mivel az importált kőolaj továbbra is fontos szerepet játszik a Közösség energiaellátásában; mivel az ilyen termékek készletének csökkenésével vagy árának a nemzetközi piacokon való emelkedésével járó akárcsak ideiglenes nehézség is komoly zavarokat okozhat a Közösség gazdasági tevékenységében; mivel a Közösségnek olyan helyzetben kell lennie, hogy ilyen esetben semlegesíteni vagy legalábbis csökkenteni tudja a káros hatásokat; mivel szükség van a 68/414/EGK irányelv korszerűsítésére ahhoz, hogy hozzáigazítsák a Közösség belső piacának tényleges helyzetéhez és az olajpiacok alakulásához;

(8) mivel készleteknek kell a tagállamok rendelkezésére állni az olajellátásban felmerülő nehézségek elhárításához; mivel a tagállamoknak hatáskörrel kell rendelkezniük és képesnek kell lenniük a készletek felhasználásának oly módon történő ellenőrzésére, hogy gyorsan tudják a készleteket azon területek rendelkezésére bocsátani, amelyeknek arra a legnagyobb szükségük van;

(3) mivel a 73/238/EGK irányelvben <sup>(5)</sup> a Tanács elfogadta azokat a megfelelő intézkedéseket – beleértve az olajkészletek igénybevételét –, amelyeket a Közösség kőolaj- és

(9) mivel a készletek fenntartására irányuló szervezési szabályoknak biztosítaniuk kell a készletek rendelkezésre állását és hozzáférhetőségét a fogyasztók számára;

<sup>(1)</sup> HL C 160., 1998.5.27., 18. o.

<sup>(2)</sup> HL C 359., 1998.11.23.

<sup>(3)</sup> 1998. szeptember 10–11-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

<sup>(4)</sup> HL L 308., 1968.12.23., 14. o. A legutóbb a 72/425/EGK irányelvvel módosított irányelv (HL L 291., 1972.12.28., 154. o.).

<sup>(5)</sup> HL L 228., 1973.8.16., 1. o.

(10) mivel célszerű, hogy a készletek fenntartására irányuló szervezési szabályok áttekinthetőek legyenek, biztosítva a készletezési kötelezettség terheinek igazságos és nem diszkriminatív megosztását; mivel ebből kiindulva a tagállamok hozzáférhetővé tehetik az érdekelt felek számára az olajkészletezés költségeire vonatkozó információkat;

- (11) mivel a készletek fenntartásának megszervezése érdekében a tagállamok igénybe vehetnek egy olyan rendszert, amely azon alapul, hogy készletezési kötelezettségük egészét vagy egy részét átadják egy készletező szervnek vagy testületnek; mivel az esetlegesen fennmaradó részt a finomítóknak és a többi piaci szereplőnek kell készleteznie; mivel a hatékony és megbízható készletezési mechanizmus működtetéséhez elengedhetetlenül fontos a kormány és az ipar közötti partneri viszony;
- (12) mivel a hazai termelés már önmagában is hozzájárul az ellátás biztonságához; mivel a hazai olajtermeléssel rendelkező tagállamok számára az olajpiac alakulása igazolhatja az eltérést az olajkészletezési kötelezettségtől; mivel a szubszidiaritás elvének megfelelően a tagállamok mentesíthetnek vállalkozásokat a készletezési kötelezettség alól, legfeljebb addig a termékmennyiségig, amelyet ezek a vállalkozások hazailag kitermelt kőolajból állítanak elő;
- (13) mivel célszerű olyan megoldásokat elfogadni, amelyeket a Közösség és a tagállamok nemzetközi kötelezettségeikben és megállapodásaikban már alkalmaznak; mivel az olajfogyasztás szerkezeti változásaival összefüggésben a nemzetközi repülőgépzemanyag-tartályok ennek a fogyasztásnak fontos összetevőivé váltak;
- (14) mivel szükség van a Közösség olajkészletekre vonatkozó statisztikai rendszerének kiigazítására és egyszerűsítésére;
- (15) mivel az olajkészleteket elvben a Közösségen belül bárhol lehet tartani, és ezért célszerű lehetővé tenni készletek létesítését a nemzeti határokon kívül; mivel szükséges, hogy a készletek nemzeti határokon kívül tartásáról az érintett tagállam hozzon döntést a szükségleteinek és az ellátás biztonsága figyelembevételének megfelelően; mivel más vállalkozás vagy szervezet/testület rendelkezésére tartott készletek esetében részletesebb szabályokra van szükség annak érdekében, hogy olajellátási nehézségek esetén biztosítani lehessen a készletek rendelkezésre állását és az azokhoz való hozzáférést;
- (16) mivel a belső piac zavartalan működésének biztosítása érdekében kívánatos a tagállamok között a minimális készletezésre vonatkozó megállapodások alkalmazásának előmozdítása annak érdekében, hogy elősegítsék a más tagállamokbeli tároló létesítmények használatát; mivel az érintett tagállamoknak kell dönteniük az ilyen megállapodások megkötéséről;
- (17) mivel célszerű megerősíteni a készletek közigazgatási felügyeletét és hatékony mechanizmusokat bevezetni a készletek ellenőrzésére és hitelesítésére; mivel az ilyen ellenőrzés kötelezővé tételéhez szankciórendszer is szükséges;
- (18) mivel a 72/425/EGK irányelv 65 napról 90 napra emelte a 68/414/EGK irányelv 1. cikkének (1) bekezdésében szereplő referenciaidőszakot, és megállapította e növelés végrehajtásának feltételeit; mivel a 72/425/EGK irányelvet ez az irányelv túlhaladottá teszi; mivel ezért a 72/425/EGK irányelvet hatályon kívül kell helyezni;
- (19) mivel célszerű a Tanácsot rendszeresen tájékoztatni a Közösség biztonsági készleteinek helyzetéről,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

A 68/414/EGK irányelv a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„1. cikk

(1) A tagállamok meghozzák a megfelelő törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket annak érdekében, hogy a Közösség területén folyamatosan és a 7. cikk rendelkezéseire is tekintettel a 4. cikkben említett előző naptári év legalább 90 napi átlagos napi belföldi fogyasztásának megfelelő szintű kőolajtermék-készletet tartsanak fenn a 2. cikkben felsorolt valamennyi kőolajtermék-kategóriában.

(2) A belföldi fogyasztásnak az érintett tagállam által belföldön termelt kőolajszármazékokból ellátott része az említett fogyasztás legfeljebb 25 %-áig levonható. E levonás eredményének belső megosztásáról az érintett tagállam dönt.”;

2. A 2. cikket el kell hagyni;

3. A meglévő 3. cikk számozása 2. cikkre változik, és a következő albekezdéssel egészül ki:

„A belföldi fogyasztás kiszámítása során a tengerjáró hajók tartályainak készleteit nem kell beszámítani.”;

## 4. a következő cikkel egészül ki:

## „3. cikk

(1) Az olajkészletek beszerzésében felmerülő nehézségek esetén az 1. cikknek megfelelően fenntartott készleteket teljes mértékben a tagállamok rendelkezésére kell bocsátani. A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy ilyen körülmények között legyen jogkörük a készletek felhasználásának ellenőrzésére.

Ilyen körülmények hiányában a tagállamok kötelesek biztosítani e készletek rendelkezésre állását és az azokhoz való hozzáférést; és megalkotják a készletek azonosításának, számbavételének és ellenőrzésének szabályait.

(2) A készletezés terén a tagállamoknak méltányos és nem megkülönböztető feltételek alkalmazását kell biztosítaniuk.

Az 1. cikkben előírt készletezésből eredő anyagi terheknek áttekinthetőeknek kell lenniük. Ezzel összefüggésben a tagállamok intézkedéseket hozhatnak annak érdekében, hogy megfelelő információkat szerezzenek az 1. cikkben előírt készletezés anyagi terheire vonatkozóan, és hogy ezeket az információkat hozzáférhetővé tegyék az érdekeltek számára.

(3) Az (1) és (2) bekezdés előírásainak teljesítése érdekében a tagállamok dönthetnek úgy, hogy egy készletező szervezetet vagy testületet vesznek igénybe, amelynek feladata a készletek egészének vagy egy részének a fenntartása.

Két vagy több tagállam dönthet úgy, hogy közös készletező szervezetet vagy testületet vesz igénybe. Ilyen esetben közösen felelnek az ezen irányelvől eredő kötelezettségek teljesítéséért.”;

## 5. A 4. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

## „4. cikk

A tagállamok kötelesek havonta, a hónap végén meglévő készleteket bemutató, az 5. és 6. cikknek megfelelően elkészített és a készletek által kifejezett megelőző évi átlagos fogyasztás napjainak számát feltüntető statisztikai összesítést küldeni a Bizottságnak. Ezt az összesítést legkésőbb a tárgyhót követő második hónap 25. napjáig kell benyújtani.

A tagállamok készletezési kötelezettsége a megelőző naptári év belföldi fogyasztásán alapul. Minden naptári év elején a

tagállamoknak legkésőbb március 31-ig újra ki kell számítaniuk készletezési kötelezettségüket, és gondoskodniuk kell arról, hogy mielőbb, de legkésőbb az adott évben július 31-ig megfeleljenek az új kötelezettségüknek.

A statisztikai összesítésben a kerozin típusú sugárhajtóműüzemanyag-készleteket külön kell bejelenteni a II. kategórián belül.”;

## 6. Az 5. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

## „5. cikk

Az 1. cikkben meghatározott kötelezettség keretében tartandó készletek fenntarthatók kőolaj és köztes termék formájában vagy késztermék formájában is.

A készletek 4. cikkben előírt statisztikai összesítésében a késztermékeket tényleges súlyuknak megfelelően kell elszámolni; a kőolajat és a köztes termékeket pedig a következők szerint:

- a szóban forgó állam finomítóiból a megelőző naptári év folyamán kapott egyes termék kategóriák mennyiségének arányában, vagy
- a szóban forgó állam finomítóinak adott évi termelési programja alapján, vagy
- a készletezési kötelezettség alá tartozó termékeknek a szóban forgó államban a megelőző naptári évben előállított teljes mennyisége és az abban az évben felhasznált kőolaj teljes mennyisége közötti arány alapján; az előző rendelkezés az első és a második kategória (benzin és gázolaj) legfeljebb 40 %-ára és a harmadik kategória (fűtőolaj) legfeljebb 50 %-ára vonatkozik.

A 2. cikkben felsorolt késztermékekbe való feldolgozás céljából hozzáadott keverőkomponensek helyettesíthetik azokat a termékeket, amelyekbe ezen összetevőket szánják.”;

## 7. A 6. cikk a következőképpen módosul:

- a) az (1) bekezdés helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Az 1. cikkben előírt minimális készletek szintjének kiszámításakor a statisztikai összesítésben csak azokat a mennyiségeket kell figyelembe venni, amelyeket a 3. cikk (1) bekezdésének megfelelően tartanak.”;

b) a (2) bekezdés helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) Ennek az irányelvnek a végrehajtása céljából a kormányok közötti megállapodások alapján valamely tagállam területén egy másik tagállamban alapított vállalkozások vagy szervezetek/testületek számlájára készletek létesíthetők. Készletei egy részének külföldön tartásáról az érintett tagállam kormányának kell meghoznia a döntést.

Ilyen esetekben az a tagállam, amelynek területén ilyen megállapodások keretében készleteket tartanak, nem helyezkedhet szembe azoknak abba a másik tagállamba való átszállításával, amelynek számlájára a megállapodás szerint a készleteket tartják; a megállapodásban meghatározott eljárásoknak megfelelően figyelemmel köteles kísélni az ilyen készleteket, de nem szerepeltetheti azokat statisztikai összesítésében. Az a tagállam, amelynek nevében a készleteket tartják, szerepeltetheti azokat statisztikai összesítésében.

Ilyen esetekben a 4. cikkben előírt statisztikai összesítéssel együtt minden tagállam jelentést köteles küldeni a Bizottságnak a területén másik tagállam javára fenntartott, valamint a saját javára más tagállamokban fenntartott készletekről. A jelentésben mindkét esetben fel kell tüntetni a tárolási helyeket és/vagy a készleteket tartó társaságokat, a tárolt mennyiségeket és termékkategóriákat, illetve kölölaját.

Az első albekezdésben említett megállapodások tervezetét meg kell küldeni a Bizottságnak, amely észrevételeket tehet az érintett kormányoknak. A megkötött megállapodásokról értesíteni kell a Bizottságot, amely azokat a többi tagállam tudomására hozza.

A megállapodásoknak a következő feltételeknek kell megfelelniük:

- ki kell terjedniük a kőölajra és az ezen irányelv hatálya alá tartozó valamennyi kőölajtermékre,
- meg kell határozniuk a készletek fenntartásának feltételeit és szabályait abból a célból, hogy megőrizzék a készletek feletti ellenőrzést és az azokhoz való hozzáférést,
- meg kell határozniuk az előírt készleteknek az ellenőrzését és azonosítását biztosító eljárásokat, többek között az ellenőrzések végrehajtása és az azokban való együttműködés módszereit,

– általános szabályként ezeket határozatlan időre kell megkötni,

– amennyiben lehetőség van az egyoldalú felmondásra, rögzíteniük kell, hogy ellátási válság idején e lehetőséggel nem lehet élni, és hogy a Bizottságot mindenképpen értesíteni kell előzetesen az esetleges felmondásról.

Amikor az ilyen megállapodás alapján létrehozott készleteknek nem az a vállalkozás vagy szervezet/testület a tulajdonosa, amelyiket a készletezési kötelezettség terheli, hanem azokat az adott vállalkozás vagy szervezet/testület rendelkezésére egy másik vállalkozás vagy szervezet/testület tartja fenn, a következő feltételeknek kell megfelelniük:

– a kedvezményezett vállalkozásnak vagy szervezetnek/testületnek szerződéses joggal kell rendelkeznie arra, hogy ezekhez a készletekhez a szerződés időtartama alatt hozzáférjen; az ilyen hozzáférés ára megállapításának módszerében az érintett feleknek kell megegyezniük,

– az ilyen szerződés minimális időtartama 90 nap,

– meg kell adni a tárolás helyét és/vagy a vállalkozás vagy szervezet/testület javára készleteket fenntartó társaságot csakúgy, mint az adott helyen tárolt termék vagy kőölaj mennyiségét és kategóriáját,

– a kedvezményezett vállalkozás vagy szervezet/testület rendelkezésére készleteket tartó vállalkozásnak vagy szervezetnek/testületnek a szerződés teljes időtartama alatt biztosítania kell a készletekhez való tényleges hozzáférést azon vállalkozás vagy szervezet/testület számára, amelyik javára a készleteket tartják,

– a kedvezményezett vállalkozás vagy szervezet/testület javára készleteket tartó vállalkozásnak vagy szervezetnek/testületnek annak a tagállamnak a joghatósága alá kell tartoznia, amelynek területén a készletek találhatóak, amennyiben ez e tagállamnak a készletek ellenőrzésére és meglétének igazolására vonatkozó jogkörét érinti.”;

c) a 3. bekezdés második albekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„Ebből következően különösen a következők nem szerepelhetnek a statisztikai összesítésben: a még ki nem termelt hazai kőölaj; a tengerjáró hajók tartályaiba szánt készletek; a (2) bekezdésben említett készletek kivételével a

közvetlenül átmenő készletek; a vezetékben, közúti és vasúti tartálykocsikban, kiskereskedelmi értékesítő helyek tárolótartályaiban lévő készletek, valamint a kiskereskedők által tartott készletek. A fegyveres erőknél és számukra az olajtársaságoknál tartott készletek szintén nem kerülhetnek be a statisztikai összesítésbe.”;

8. A következő cikkel egészül ki:

„6a. cikk

A tagállamok meghoznak minden szükséges rendelkezést és megtesznek minden szükséges intézkedést a készletek ellenőrzése és felügyelete biztosítására. Mechanizmusokat vezetnek be, hogy ennek az irányelvnek megfelelően ellenőrizzék a készleteket.”

9. A következő cikkel egészül ki:

„6b. cikk

A tagállamok meghatározzák az ezen irányelvnek megfelelően elfogadott nemzeti rendelkezések megszegése esetén alkalmazandó szankciókat, és megteszik a szükséges intézkedéseket e rendelkezések végrehajtására. A szankcióknak hatékonyak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük.”

2. cikk

A 72/425/EGK irányelv 1999. december 31-étől hatályát veszti.

3. cikk

(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek 2000. január 1-je előtt megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

(2) Amikor a tagállamok elfogadják ezeket az intézkedéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre vagy azokhoz hivatá-

los kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

4. cikk

Sajátos jellemzői következtében a Görög Köztársaság egy hároméves nem megújítható kiegészítő időszakot kap arra, hogy végrehajtsa az ezen irányelv által előírt, a nemzetközi repülés tartálykészleteinek a nemzeti fogyasztás kiszámításánál való figyelembevételére vonatkozó kötelezettségeket.

5. cikk

A Bizottság rendszeresen jelentést tesz a Tanácsnak a Közösségben létrehozott készletek helyzetéről, többek között adott esetben, az összehangolás szükségességéről a készletek hatékony ellenőrzésének és felügyeletének biztosítása érdekében. Az első jelentést a 3. cikk (1) bekezdésében meghatározott időpontot követő második év folyamán kell a Tanácsnak megküldeni.

6. cikk

Ez az irányelv az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetése napján lép hatályba.

7. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 1998. december 14-én.

a Tanács részéről

az elnök

W. MOLTERER